



Karlovy Vary
International Film Festival

ENGLISH SECTION INCLUDED

Festivalový deník

ZVLÁŠTNÍ VYDÁNÍ DENÍKU

PRÁVO

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER KVIFF

OFICIÁLNÍ DENÍK 47. ROČNÍKU MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO FESTIVALU KARLOVY VARY

neděle 1. července 2012

zdarma • strana / page 1

Program na zítřek
Tomorrow's programme

strana / page 6, 7, 8

Pravidelná dvojice snímků
hlavní soutěže

strana / page 2

3.
den

Dokumentaristka Lauren
Greenfield o penězích

strana / page 11

DIVÁČKÁ CENA / AUDIENCE AWARD
DENÍKU PRÁVO

Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 47. ročníku MFF Karlovy Vary!
strana / page 2

OSCAROVÁ HEREČKA HELEN MIRREN DNES VE 14:00 UVEDE SNÍMEK ZA ZAVŘENÝMI DVEŘMI

Film není jen pro chlapy



Helen Mirren dnes odpoledne ve Velkém sále uvede film *Za zavřenými dveřmi*. Doprovodí ji režisér snímku István Szabó, který byl loni na MFF KV prezidentem hlavní poroty.

Sebevědomá, důstojná a charismatická. Taková byla na včerejší první tiskové konferenci 47. ročníku čerstvá nositelka Křišťálového glóbu Dáma **HELEN MIRREN**. Na setkání s českými i zahraničními novináři přišla slavná britská herečka v culíku, s dokonalým make-upem a jako vždy v šatech, které jí závidí celý svět.

Zaznamenala Veronika Bednářová

■ V novém psychologickém dramatu Istvána Szabóa *Za zavřenými dveřmi* hrajete starou, unavenou, nenalícenou služku Emerenc. Jak velká výzva to byla pro ženu, která je zvyklá hrát královny?

Postava Emerenc byla jednou z mých nejtěžších rolí, možná tou vůbec nejobtížnější. Myslím, že jsem cítila zodpovědnost vůči příběhu, který se týká historie střední Evropy a druhé světové války. Celou dobu jsem měla pocit, že pro tu roli nejsem dost dobrá. Jediná obrovská výhoda byla, že jsem hrála úplně nenalícená. Nebyly tu žádné hodiny strávené v maskérně – příprava mi trvala jen pět minut, což bylo fantastické.

■ Ve filmu *The Last Station* jste si, sama původem Ruska, zahrála Sofii, manželku spisovatele Lva Tolstého. Lze ji srovnat s Emerenc? Která role byla těžší?

Sofia má srdce na dlani, je to neskutečně emocionální a otevřená postava. Moc mě bavila. Srovnat ji s postavou z dramatu *Za zavřenými dveřmi* je zajímavé. Když mi István roli té tajemné služebné nabídl, řekl mi, že je svým způsobem královnou. A já vím, co tím myslel. Emerenc byla obtížnější role, velmi komplexní a komplikovaná postava – pořádně nevíte, jestli byla kolaborantka, či hrdinka.

■ V jednom vašem starším filmu, v *Holkách z kalendáře*, se britské ženy spojily a nafotily akty pro kalendář. Jak důležité je pro vás ženské přátelství?

Tuto roli jsem přijala mimo jiné proto, že film je velmi maskulinní záležitost. Za mých mladých let jste byla na place sama, obklopena muži, dokonce ještě před deseti lety tomu tak bylo. Je velká vzácnost, že film *Za zavřenými dveřmi* je o dvou ženách. *Holky z kalendáře* mě nadchly právě proto, že jsem jej mohla natáčet s kamarádkami. Práci jsme si nesmírně užily, strašně jsme se nasmály. Je vzácné být na place v takové společnosti. Muži to ve filmu zažívají mnohem častěji. Na jednu ženskou postavu obvykle připadá pět až deset mužských.

■ Myslíte si, že pro herečky není dost dobrých rolí?

Vždycky scenáristům říkám: „Napište tu roli pro muže a dejte jí ženské jméno.“ Ale já si nestěžuju, že je málo ženských rolí. Stěžuji si na roli, jakou mají ženy v životě. Protože když budou mít ženy velké role v životě, automaticky se jim dostane velkých úloh i na plátně.

■ Jaký význam pro vás má psychologický snímek *Bílé noci*?

Velmi zásadní, protože jsem díky němu poznala svého manžela, který drama režíroval. Do té doby jsem neměla velkou zkušenost s americkými filmy. Někdy čas se na mě z Hollywoodu obracel, kdykoliv potřebovali herečku s ruským přízvukem. *Bílé noci* byly teprve mým druhým velkým hollywoodským filmem, do té doby jsem natáčela jen nízkorozpočtové britské snímky.

■ V roce 2007 jste získala Oscara za roli královny Alžběty II. Jak těžké bylo hrát tuto reálnou, živou postavu?

V Anglii i po celém světě každý ví, jak královna vypadá, jak mluví, jak chodí. Věděla jsem, že tomu všemu musím věnovat pozornost. Navíc cokoliv spojeného s královskou rodinou v mé zemi znamená, že na vás bude upřena velká pozornost. Myslím, že se díky filmu *Královna* o královské rodině začalo uvažovat jinak, že se něco proměnilo. Nyní vzniká řada podobných projektů, zatímco do té doby vlastně nic takového neexistovalo.

■ Jak jste se na tak náročnou úlohu připravovala?

Prohlížela jsem si například královniny portréty, při čemž jsem se trochu uklidnila. Na rozdíl od Alžběty I., která si svou image chránila, je Alžběta II. velmi liberální. Nechávala malířům volnou ruku. A já jsem si uvědomila, že jsem také umělkyně a že ztvárňuji její portrét. Mým úkolem nebylo stvořit dokonalou repliku královny, ale vyjádřit svou představu o ní. A jakmile jsem o práci na *Královně* začala uvažovat takto, osvobodilo mě to od posvátné hrůzy.

■ Dáváte přednost práci v divadle, nebo preferujete filmové kamery?

Mám raději to, co právě nedělám. Když natáčím film a vstávám v pět ráno, přeju si, abych hrála v divadle a mohla vstávat až v jedenáct. A naopak – když hraju divadlo a nikam nemůžu, protože mám osm představení týdně, říkám si, proč propána netočit film, vždyť to bych za měsíc měla volno. Ale kdybych si měla doopravdy vybrat, asi bych zvolila film. Protože jsem se naučila mít filmový tvůrčí proces nesmírně ráda. Ale byla by to těžká volba.

Za zavřenými dveřmi
1. 7. 14:00 Velký sál
2. 7. 15:30 Kinosál B

INSIDE

Helen Mirren holds court at the Thermal

English Section page 1

KVIFF's hotbed of film-industry activity

English Section page 2

Variety selection showcases Euro directors on the up

English Section page 4

VAROVÁNÍ



Kino, víno, foto, Dyk

V Poštovním dvoře všechno to krákoře! Aspoň zítřka, v pondělí, tomu tak bude, protože tu od deseti večer vystoupí s coververzemi českých i zahraničních hitů idol divčích srdcí, herec, zpěvák atd. **Vojta Dyk** s brněnským jazzovým **B Side Bandem**. Tak šup šup, ať vám nevyprodají lístky!

Reflexor v Lázních III vás dnes od 10:00 zve na workshop **Jana Šibíka**. Odpočiňte si od kina, poslechněte si, jak se fotí reportážním stylem, a pak vyražte do ulic a cvakejte jak o život. Večer potom v Reflexoru se známým fotoreportérem podiskutujete o svých snímcích nad sklenkou vína. **Zítřka od 10:00** pak fotograf **Reflexu Tomáš Tesař** povede kurz „iPhoneography“. Připravte si iPhone a vůbec jakékoli smartphony a taky nápady na fotky festivalového života.

Zítřka v 10:00 si přivstaňte, zajímá-li vás **osud české kinematografie** a filmového průmyslu a jejich podpora v letech 2006–2013 s výhledem na rok 2016. V **Becherově vile** budou s příchodními diskutovat předseda rady Státního fondu ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie **Petr Vitek**, ředitel Národního filmového archivu **Michal Bregant** a ředitelka Odboru médií a audiovizu MK ČR **Helena Fraňková**.

NA CO PUDEM

Albert Černý,
zpěvák a kytarista **Charlie Straight**

Já jsem velký fanoušek Woodyho Allena a taky Stanleyho Kubricka – a to neříkám proto, aby to znělo cool! A nedáváte něco s Jerzym Stuhrem? Toho totiž taky miluju! Z programu festivalu bych ale doporučil český snímek *DONT STOP*. Viděl jsem ho v kině v Trinci, kde nás včetně mě sedělo šest, a moc mile mě překvapil.

Je těžké být bohem

1. 7. 15:30 Kino Čas
2. 7. 19:00
Kino Drahomíra

Pavel Pilch,
bubeník **Charlie Straight**

Loni jsme tu hráli na kolonádě, ale filmy jsme bohužel žádné nestihli, takže doufám, že nám to letos vyjde. Nejraději bych zašel na nějaké sci-fi. Z pondělního programu mě zaujal film *Je těžké být bohem*. Hlavně by ho měli vidět všichni basketaristi.

DONT STOP

2. 7. 21:30 Kinosál B
6. 7. 15:30 Kino Čas



Foto: Jan Handrých

HLAVNÍ SOUTĚŽ

ŽÁK MICHAELA HANEKEHO RADÍ: KDYŽ JSI V TÍSNI, ŘEKNI TO BÁSNÍ

Nalezeno v překladu



Zamilovaný Veysel režiséra Hüseyina Tabaka prožívá ve Vídni svou první lásku.

Dvanáctiletý Veysel nenávidí i miluje hodiny němčiny. Nenávidí, protože německy neřekne ani slovo, a miluje, protože tam potkává svou tajnou lásku. Na jazykové a jiné bariéry naráží i zbytek jeho rodiny turecko-kurdských přistěhovalců. Režisér **HÜSEYIN TABAK** ve snímku **Tvoje krása nemá cenu...** rozehrává lyrický příběh o hledání jazyka.

Jaroslav Švelch

Mladého filmaře kurdského původu k natočení dramatu inspirovala návštěva vesnice ve východní Anatolii, odkud pochází jeho rodina: „Potkal jsem tam kluka, který se měl stěhovat do Německa, aniž kdy předtím viděl nějaké

větší město. Měsíce jsem na to myslel a jedné noci jsem začal psát. Po třech dnech, několika litrech kafe a nějakém tom alkoholu jsem napsal základní osu příběhu.“

Zasadil ho do Vídně. Zatímco v Německu už jsou podle něj turečtí a arabští přistěhovalci součástí společnosti, v Rakousku se na ně pořád hledí jako na imigranty. „Necítí se tady doma. A proto mají menší chuť se integrovat.“ Navíc si s sebou nesou i staré konflikty ze své domoviny, což pocituje zvlášť Veyselův otec, mezi Turky nepříteli oblíbený kurdský partyzán.

Přinášejí ovšem také svou slovesnost – ústředním motivem filmu je báseň oblíbeného tureckého barda a autora tklivých písní Asika Veysela. První verš jeho slavné básně je zároveň názvem snímku.

Učitel a žák

Konkurzu na roli dvanáctiletého romantika Veysela se účastnilo na osm set vídeňských gymnazistů, mezi nimi i slibný Abdulkadir Tuncer, kterého pozvali do dalšího kola. Den před castingem se člověku zodpovědnému za výběr vybila baterie v mobilu, a když ho pak po hodině zprovoznil, dostavilo se pětáctiřicet nepřijatých hovorů. Všechny od Abdulkadira. Ten totiž zapomněl heslo ke své e-mailové schránce, a nemohl si tedy přečíst scénu, kterou měl nacvičit. „Evidentně o tu roli strašně stál,“ vzpomíná Tabak, který mladíka nakonec obsadil. „Když jsem se ho zeptal, proč to chtěl tolik hrát, neuměl úplně odpovědět. Prostě to tak cítil.“

Důležitou postavou se ve Veyselově životě stane jeho turecký soused, dobrák Cem, který ho učí základům němčiny,

staví ho nohama na zem a dodává mu odvahu oslovit milovanou spolužačku. Plodný vztah žáka a mentora zažil i sám režisér, jehož učitelem byl Michael Haneke: „Nikdy mi neřikal, co mám dělat, ale učí mě najít svůj vlastní rukopis. Jeho chvála mě vždycky potěší a překvapí. Když jsem mu v roce 2008 promítl svůj první krátký film, vstal a pogratoval mi. A poté, co jsem mu pustil *„Krásu“*, vstal a objal mě. Jako kdyby chtěl říct: Tak, teď už můžeš jít do světa vyprávět své vlastní příběhy.“

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

● Představitel hlavní role Abdulkadir Tuncer byl třikrát málem deportován z Rakouska. Jeho rodina nakonec mohla zůstat také díky tomu, že měl vynikající prospěch ve škole.

● Režisér Tabak strávil několik dní tím, že sledoval svého učitele Michaela Hanekeho během barevných korekcí jeho filmu *Láska*.

● Na filmu pracovala šedesátka studentů, většina z nich z Filmové akademie ve Vídni. Podle Tabaka se v Rakousku rodí nová filmařská generace, „která se nebojí emocí, nebojí se zblízka podívat hercům do tváře a nebojí se hudby“.

Tvoje krása nemá cenu...

1. 7. 20:00 Velký sál

2. 7. 10:30 Pupp

KANADSKÉ DRAMA O STAGNUJÍCÍCH RODINNÝCH VZTAZÍCH, KTERÉ ZLEPŠÍ AŽ SMRT

Tragédie jako dobrý začátek

Osmatřicetiletý kanadský filmař **RAFAËL OUELLET** se po třech letech vrací do Karlových Varů a poprvé se utká o Křišťálový glóbus v hlavní soutěži. Přivezl až omamné civilní drama **Kamion**, které prostřednictvím smrti neznámé osoby postupně vykresluje portrét jedné quebecké rodiny.

DIVÁCKÁ CENA / AUDIENCE AWARD
DENÍKU PRÁVO

Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 47. ročníku MFF Karlovy Vary! Máte jedinečnou příležitost ohodnotit film, který jste právě viděli. Po skončení filmu jednoduše natrhnete známku, jakou film hodnotíte. Pak odevzdejte tento hlasovací lístek při východu ze sálu hosteskám nebo vložte do hlasovacího boxu.

Hlasování bude probíhat od 29. června do 6. července, kdy bude ukončeno po poslední večerní projekci (cca ve 2.00 hodiny ráno 7. července). Divácká cena bude předána v rámci slavnostního zakončení festivalu 7. července 2012.

HODNOCENÍ FILMU

----- < zde natrhnete

1. VÝBORNÝ

----- < zde natrhnete

2. DOBRÝ

----- < zde natrhnete

3. PRŮMĚRNÝ

----- < zde natrhnete

4. SLABÝ



Kristýna Pleskotová

Před třemi lety uváděl svůj snímek *New Denmark* ve Fóru nezávislých a na letošní návštěvu se více než těší: „Velice se mi tu líbilo a jsem strašně pyšný, že byl *Kamion* vybrán do hlavní soutěže. Je skvělé, že karlovarský festival dál sleduje práci těch autorů, jež v minulosti objevil.“ Ouelletovy filmy se vyznačují jednodušším dějem, jsou však doslova napěchovány věrohodnými emocemi. Výchozím bodem pro hrdiny je často tragická událost; jinak tomu není ani v případě *Kamionu*.

Zkušený profesionální šofér Germain (Julien Poulin) se stane aktérem autonehody, při níž zemře mladá řidička. „Smrt, nehoda, rozchod či špatné rozhodnutí, to jsou pro mě ty pravé odrazové můstky. Postavy musejí projít těžkou životní zkouškou. Chtěl jsem, aby byl divák již od počátku ochromen a mohl se lépe s Germainem identifikovat,“ říká o procesu tvorby dramatu Ouellet a dodává: „Můj otec jezdí s kamionem a kdysi se zapletl do menší kolize, při níž byla zraněna jedna žena. Nakonec se uzdravila, ale pamatuju si, jak byl po celou dobu její hospitalizace nervózní. Příběh *Kamionu* je ale ryze fikční, zajímala mě hlavně otázka viny a možného vykoupení. Musel jsem vytvořit postavu někoho hodného, s kým si společně můžeme klást otázky: „Jak můžu dál žít? Můžu své činy omluvit? Jak to přijme okolí?“ Germain sice ne-

jde do vězení, ale ten nejhorší trest si připravuje sám.“

Během bezesných nocí po neštěstí se totiž ztrácí v bludném kruhu vzpomínek na zesnulou manželku. Z počínající těžké deprese

ho vyruší příjezd dvou synů, kteří si rovněž přivezli zásobu svých osobních problémů. Samuel (Patrice Dubois) i Alain (Stéphane Breton) přes nuznost vlastních osudů dokážou postupně vykresat

v otci jiskřičky života. Odpoutání se od vnitřních démonů i pozvolnou nápravu pokřivených vztahů umožňuje Ouellet svým hrdinům přirozeně a uvěřitelně pomocí náročné terapie životem.

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

● Kamion je čtvrtým a zatím nejnákladnějším celovečerním snímkem Rafaëla Ouelleta. Poprvé se vzdal kameramanské práce ve prospěch zkušenější Geneviève Perron.

● V hlavní úloze se představí známá tvář quebecké kultury, herec, režisér, scenárista a skladatel Julien Poulin.

● Velkou roli hraje také příroda a atmosféra Ouelletovy rodné provincie Quebec, jež se pyšní jedinečným a pro filmaře velmi atraktivním světlem.

● Na facebookovém profilu „Camion – le film“ najdete více než stovku fotografií z pre-produkce i natáčení.

Kamion

1. 7. 17:00 Velký sál

2. 7. 13:30 Pupp



Rafaël Ouellet po třech letech znovu ve Varech

OSOBNOST DNE

TURECKÝ REŽISÉR REHA ERDEM MÁ VE VARECH VLASTNÍ SEKCI A V NÍ ŠESTICI FILMŮ

Realita zabíjí umění

Dvaapadesátiletý ceněný režisér a scenárista **REHA ERDEM** zaujal berlínské i karlovarské publikum už v roce 2009 poeticky uchopeným příběhem z istanbulskeho přístavu pod názvem *My Only Sunshine*. V Erdemově letošní retrospektivě pak můžete v následujících dnech zhlédnout i dalších pět jeho kousků včetně zatím posledního, dva roky starého filmu *Kosmos*.

Zbyněk Vlasák

■ Někde jste řekl, že každý dobrý film je trochu nudný. Je to pravda?

To souhlasí – i moje filmy jsou nudné. Nemám rád tvůrce, kteří diváky vodí za ruku a ukazují jim, co si mají myslet. Sám chci mít jako divák co největší svobodu, a tak se i jako režisér snažím točit filmy co nejvíce otevřené. Když film nudí, zároveň vás

■ Vaše snímky se právě díky kolážovosti pohybují na hranici reality a fantazie. Máte sám bohaté sny?

Dnešní si zrovna nepamatuju. Ale co vím, nejsou moc zábavné.

■ Nudí jako každý správný film?

Spíš jsou strašidelné. Ale fantazie je pro mě hodně důležitá. Samotná realita totiž zabíjí umění, zabíjí myšlenku. Realitu žijeme, spoutává nás, ale já upřednostňuju volnost, a proto mám rád snovost,



Foto: Jan Handrejch

Karlovarská retrospektiva Rehy Erdema shrnuje jeho tvorbu z let 1989 až 2010.

nechává zapojit vlastní fantazii, můžete cestovat myšlenkami. Problém přichází až ve chvíli, kdy se začnete místo na plátno dívat na hodinky a po ostatních lidech v sále.

■ Aby si divák „nudný“ film užil, musí umět do něho vstoupit, zabydlet si ho. Je to běžná dovednost?

Ke sledování filmů je potřeba mít talent. A taky určitý intelektuální základ. Jako když jdete poprvé v životě na výstavu a rovnou na Picassa. Může vás zasáhnout, ale nemusí. Když však budete dobře znát historii výtvarného umění a pozadí Picassova života, uvidíte něco jiného, než co vidí úplný laik.

■ Vaše filmy zvou diváka, aby si zabydlel místa zcela konkrétní: šedivé město kdesi na hranicích ve filmu *Kosmos*, istanburský přístav v *My Only Sunshine*...

Ano, ale třeba v *My Only Sunshine* nejde o istanburský přístav. Film jsme tam sice točili, ale výsledkem je taková koláž, ne odraz toho, jak to tam vypadá ve skutečnosti. Což vlastně platí i o *Kosmosu*. Kdybyste se do onoho šedivého města vydal, asi byste ho nepoznali. A přesto když jsem tohle místo objevil, úplně změnilo mou představu o výsledné podobě filmu.

fantazii. Realita je moc čirá, moc jasná. A co je jasné, zřetelné, to je pro mě chudé a nezajímavé.

■ Karlovarský festival vám letos uvádí retrospektivu. Vaše poetické snímky nesou jasný rukopis, jeden se z nich ale vymyká – *Jen a jen peníze*. Je jiný proto, že jste před ním zažil dlouhou tvůrčí pauzu?

Je pravda, že je hodně lineární, klasičtější, vypráví příběh. Ten ostatně najdete v každém mém snímku. V *Jen a jen peníze* je však hodně v popředí, a film je tak srozumitelnější. Tvůrčí pauza s tím nesouvisí, protože i když jsem deset let žádný snímek nenatočil, pořád jsem něco vymýšlel; jen jsem hoht nic nedotáhl k realizaci. Živil jsem se reklamou.

■ Bankovky a mince se ve filmu *Jen a jen peníze* objevují v různých, vesměs negativních rolích prakticky v každé scéně. Byl vaší malou pomstou reklamnímu průmyslu?

Možná šlo o podvědomou pomstu, rozhodně jsem to však tehdy takhle nezamýšlel. Pravda je, že *Jen a jen peníze* i můj další snímek *Mami, já se bojí*m vznikly pouze díky financím, které jsem si vydělal točením reklam. Vnitřně jsem se těmi filmy vyčistil.



Foto: Milan Malíček

Americký režisér a scenárista Ira Sachs

KVIFF TALKS DNES

Pozvánka na debatu s Irou Sachsem

Jameson Festival Lounge vedle hotelu Thermal stejně jako loni hostí atraktivní setkání diváků s filmovými tvůrci. Dnes ve 14:00 usedne do křesla pro hosta sedmačtyřicetiletý americký scenárista a režisér **IRA SACHS**, který se výrazně angažuje v newyorské queer komunitě, kterou umělecky podporuje. Jeho snímky se většinou zabývají homosexuální tematikou a není tomu jinak ani v případě jeho novinky *Neodcházej*, kterou přivezl do Varů. Drama zařazené v sekci Jiný pohled bylo oceněno na letošním Berlinale. Rozpravu s Irou Sachsem o jeho díle a aktivitách v oblasti queer umění povede ředitel filmového festivalu Mezipatra **Aleš Rumpel**. Diskuse bude probíhat pouze v angličtině.

REALITA.DOC

Filip Šebek

Dokumentární úhel pohledu



Je těžké být bohem

Švýcarsko, Rusko, 2012, 67 min.

1. 7., 15:30, Kino Čas

2. 7., 19:00, Kino Drahomíra

Pokud jste v roce 2000 náhodou zavítali na hukvaldský hrad, nemohli jste si nevšimnout působivých kulís, které zde zanechal filmový štáb renomovaného ruského režiséra Alexeje Germana. Děsivé vypadající městečko představovalo planetu Arkanar, která se nachází v historické vývojové fázi podobné středověku na Zemi, v době dvorských intrik, zrady a lidské špíny. Ve „filmu o filmu“ z dílny Antoina Cattina a Pavla Kostomarovy můžete v mezinárodní premiéře sledovat způsob práce osobitého ruského tvůrce, který vinou své nesmírné preciznosti snímek do dnešních dnů stále nedokončil.



Věra 68

Česká republika, 2012, 90 min.

1. 7., 10:00, Kino Drahomíra

5. 7., 16:00, Kongresový sál

V době pozvolna tuhnoucí normalizace byla Věra Čáslavská kvůli svému podpisu pod protirežimní manifest Dva tisíce slov odsunuta na vedlejší kolej. Sen o trénování malých gymnastek se začal rozplývat, když tu přišla nabídka z Mexika, země, jejíž obyvatelé svým vystoupením na tamní olympiádě zcela okouzila. O tom ale českoslovenští komunisté nechtěli ani slyšet. „Když k nám nepustíte Čáslavskou, nedodáme uhlí na Kubu,“ nechali se slyšet Mexičané, a tak na příkaz samotného Brežněva mohla neúspěšnější česká sportovkyně všech dob do Mexika odjet pracovat. I takové příběhy psal osud žen, s jejichž portrétem se můžete seznámit v dokumentu Olgy Sommerové.



Tohle není Kalifornie

Německo, 2011, 90 min.

1. 7., 18:30, Kino Čas

2. 7., 13:00, Kino Drahomíra

Jednou z nejoblíbenějších tanečních skupin v bývalé NDR byla v 80. letech minulého století rozjetá partička Hurricane trio. Během polooficiálního turné po celé zemi si jeho členové užívali kromě tanečních kreací a spousty sexu s roztouženými fanynkami také skateboarding. Patřili totiž k relativně početné skupině východoněmeckých nadšenců, pro které jízda na prkně s kolečky znamenala v době komunismu více než jen pouhou zábavu. Jedinečné archivy z berlínského Alexanderplatzu vám připomenou dobu, kdy ve večerních televizních zprávách bylo možné v souvislosti se skateboardingem slyšet cosi o ďábelském vynálezu importovaném z imperialistického Západu.

AGENTI ČSFD.CZ NA PÁTRAČCE



AGENT BOTIČ

Inní

Chladné na povrchu, vroucí uvnitř. Hudební gejzír, který vyvěrá s každým dalším tónem. Ne skutečná obrazová skladba, příjemný vizuální experiment – bublající, tepající a žijící vlastním životem, a to nikoliv na divákův úkor. Zatímco *Heima* byla spíše hravým, extrovertním pohledem ven směrem k přírodě, *Inní* směřuje dovnitř, pod povrch, a symbolizuje jakousi introvertní duši kapely Sigur Rós. Jeden z nejintimnějších hudebních dokumentů, který kdy polechtal mou zřítelnici.

Projekce:

2. 7. 22:00 Pupp

AGENT CAYM

Henrik

Ani jedna ze sociálních rolí, které na sebe Henrik bere, mu nesedí. Role kamaráda zamrzlého na prahu dvaceti let mu sice až donedávna vyhovovala, ale teď mu začíná téct do bot. Příteklyně čeká dítě, pořádá večírek na úrovni pro lidi, kteří ví, co a kdo jsou, a Henrik ztrácí půdu pod nohama. Kamera houpavě popisuje svět pětaticetiletého, krizí osobnosti zasaženého muže s chlapeckou tváří; eskapády hořce úsměvné, posmutněle zábavné a hlavně – cyklické. Nikdy nekončící příběh Petra Pana začíná.

Projekce:

1. 7. 10:30 Pupp

KVIFF TALKS VČERA

Proč se kradou filmy?

V Sále tiskových konferencí se včera před polednem uskutečnila **debata na téma nelegálního stahování filmů** a jeho dopadů na existenci filmového průmyslu tak, jak ho dnes známe.

Nejvýznamnějším hostem panelu byl americký režisér a producent **Taylor Hackford**, prezident Sdružení amerických režisérů (Directors Guild of America), který se dlouhodobě angažuje v problematice internetového pirátství. K diskusi byli dále přizváni producent Bionaut Films **Vratislav Šlajer**, ředitel HBO **Ondřej Zach**, režisér **Karel Janák** a šéfredaktor magazínu Forbes **Petr Šimůnek**, jenž debatu vedl. Ten setkání otevřel faktem, že dvacet pět procent veškerého provozu na internetu obstarávají servery, které shromažďují a poskytují kradený obsah a připravují tak i samotné umělce o peníze. „Základní pravidlo amerického průmyslu bylo vždycky jasné: získáte od studia či sponzora finance, které mu vrátíte zpět, až si na sebe film vydělá v kinech. Dneska už to nefunguje, neboť v den premiéry najdete vše on-line,“ představuje vliv digitálního věku na kinematografii Taylor Hackford. „To likviduje především menší projekty. Blockbustery a komedie lidí přitáhnou, ale nezávislé produkce musely vždycky čekat na to, až si jich diváci v kinech všimnou. Tato praxe už dneska neexistuje.“

Zástupci české strany se shodli na tom, že platformy umožňující placený on-line přístup k audiovizuálním dílům sice existují, ale jsou velmi nákladné především proto, že jdou legální cestou lemovanou mnoha předpisy. Hackford připomněl nutnost řádně osvětlit lidem, že i když za své stahování platí, zisky jdou do kapsy poskytovatelům uloupených obsahů, a ne skutečným majitelům práv. „A nejsmutnější je, že velké společnosti jako třeba Google nemají zájem o vývoj filtrů, které by blokovaly ukradená data. Jejich reklamy totiž visí na mnoha stránkách nabízejících zcizené filmy, takže nemají důvod se stavět na naši stranu.“



Panelisté: Filmy se kradou, protože to jde.

AKCE

Princezna diska s nohama Popelky

V karlovarském Pop Art Cafe bude dnes v noci DJkou i britská hvězda **LITTLE BOOTS**.

Jaroslav Švelch

„Moje pravé jméno Victoria Hesketh prostě není moc výrazné,“ vysvětluje hudebnice a DJka **LITTLE BOOTS** důvod, proč používá pseudonym. Ten odkazuje jednak k rozměru jejích chodidel, jenž je na hranici velikosti dětské obuvi (35!), jednak k římskému císaři Caligulovi (latinsky „botička“), který taky prošel, ač neblaze. Coby Little Boots prorazila před třemi lety s debutovým albem *Hands*, které kombinuje hutné disko s radostnými popovými melodiemi. Singl *Remedy* se dostal až do britské Top Ten. Dlouhou chvíli před vydáním nového alba si Victoria krátí DJingem – v noci na zítřek vystoupí na FilmStage party, která začíná v jedenáct večer v Pop Art Cafe.

■ **Jak obvykle vypadá tvůj set? Připravila sis pro Vary něco zvláštního?**

Hrávám spoustu starého i nového diska a house a do toho přihazuju nějaké remixy popových písní. Prostě věci, co mám ráda. Většinou při tom nezpívám, protože by z toho bylo karaoke – zpěv si nechávám na živé koncerty s kapelou. Ale možná uslyšíte remix některé z mých vlastních věcí.

■ **Tvoje písně se objevily ve filmech, seriálech i televizních pořadech. Kam podle tebe sedly nej-líp?**

Mně se paradoxně docela líbí, když nesednou. Když je použijí v bizarních věcech jako třeba v televizních seznamkách nebo v pořadech o bydlení typu Jak se staví dům. Nejlepší soundtrack, na kterém se moje písně objevila, je podle mě k filmu *Jennifer's Body* – *Bacha, kouše!* s Megan Fox.



Foto: archiv Little Boots

Ztratila Little Boots střevíček?

■ **Ovlivňují tvé DJské zkušenosti to, jak skládáš své vlastní písně?**

Jistě! Na mé nové desce bude slyšet atmosféra tanečního parketu a večírků, které jedou až do rána. Funguje to i opačným směrem – myslím, že při DJingu často sahám po vokálních linkách, protože ty mě samotnou baví psát.

■ **Necítíš nostalgii po dobách, kdy disco Giorgio Morodera znělo ve velkých hollywoodských filmech jako *Zjizvená tvář*?**

Ty doby ještě nejsou pryč! Taneční muzika je teď ohromně populární a je jen otázkou času, kdy se to odrazí ve filmu.

■ **Už jsi někdy hrál v lázeňském letovisku?**

Ne, ale těším se na to a ráda bych si do lázní zašla. Doufám, že tam nebude nával!

NA VÝCHOD OD ZÁPADU

NA HOUBÁCH JSME SI VŠICHNI ROVNI

Kdo se bojí do lesa

Pro politika Aadu to měla být obyčejná houbařská vycházka. Netušil, že mu půjde o život, o kariéru a o rozum. **TOOMAS HUSSAR** ve snímku *Houbaření* kombinuje politickou satiru, černou komedii a myslivecký thriller.

Jaroslav Švelch

V Estonsku je houbaření populární zrovna tak jako u nás a intenzivně se mu věnuje i Toomas Hussar: „Prvotní inspirací pro tenhle film byl právě les coby okouzlující prostředí. Kromě toho má své praktické výhody – ušetříte spoustu peněz za dekorace.“ Les sice láká svým klidem, ale má i odvrácenou tvář. Tři hlavní postavy se v něm dostávají mimo své pohodlné a přirozené prostředí; mimo civilizaci, která jim dala moc a sílu.

Tím prvním je technokratický politik Aadu, který v šedém vycházkovém outfitu vypadá jak důchodce z Vršovce a komunikuje převážně šroubovanými frázemi a dlouhými prázdny pohledy. Jeho úlohu měl od počátku hrát Raivo E. Tamm, jakýsi estonský Miroslav Krob. „Herci o své roli nemuseli soutěžit,“ vysvětluje režisér. „Už když jsem psal scénář, bylo mi jasné, koho obsadím. *Houbaření* je sice můj první celovečerní film, ale s Raivem už jsem dělal několik divadelních her.“

Aadu se v lese ocitne nejen se

svou (zdánlivě) milující manželkou, ale i s populárním, ačkoli už lehce vyžilým rockerem Zákem z kapely Zik Zák. Ti dva spolu podle Hussara prožijí „veselé dobrodružství, během něž se snaží přijít na to, který z nich je tu alfa samec“. Během toho se setkají s rustikálně psychopatickým „mužem z lidu“ a projdou několika zkouškami charakteru.

Vystudovaný teolog a matematik Toomas Hussar ovšem nemoralizuje. V rozhovoru, který by se dal tisknout ve vědeckém žurnálu, vysvětluje: „Mám rád komické situace, ať už se dají z hlediska morálky vyložit jakkoli. Mým uměleckým záměrem je vytvářet nejistotu v ustavených pozicích.“ Jak tedy lidé, kteří se stěží postarají sami o sebe, mohou pečovat o své občany a o své fanoušky? „Lidská inteligence prý vychází z komplexních společenských vztahů, ale jak ji můžeme měřit v extrémně složitém kontextu demokracie, jejíž vývoj je spíš sponánní než promyšlený? Nemůžeme.“

Přestože za tímhle filmem o houbách stojí hluboké myšlenky,



Foto: Jan Handrejch

Režisér Toomas Hussar

funguje i jako komedie. V lecčems tím připomíná nevýřečnou poetiku ugrofinských kolegů, bratří Kaurismäkiových. „Možná to je tím,“ vysvětluje režisér, „že naše společné předky už před tisíci let Rusové nazývali „Čudové“, což znamená „cizí“ – nebo taky „divný“.“

Houbaření

1. 7. 17:00 Městské divadlo

2. 7. 10:30 Lázně III

Mladý Delon na varském plátně

Retrospektivní přehlídku **Jeana-Pierra Melvilla** zdobí pětáctýřet let starý snímek *Samuraj* s **Alainem Delonem** v hlavní roli nájemného vraha.

Barbora Baronová

Film se na plátna kin vrací po mnoha letech, během nichž jej blokoval spor o autorská práva. Exkluzivně se bude promítat v **jediné projekci dnes v 11:00 ve Velkém sále**.

Když se loni na podzim obklopil umělecký ředitel festivalu Karel Och filmy a začal připravovat Melvillovu retrospektivu, rozhodl se dostat na festival režisérův kultovní počín, *Samuraje*. „Prostřednictvím Oliviera Bohlera, autora dokumentu *Krycí jméno Melville*, jsme kontaktovali firmu, která práva k filmu spravovala. Bylo nám však řečeno, že se k *Samurajovi* chystá soudní proces. Bylo nám to líto, protože na plátně by tohle úchvatné drama vypadalo krásně. Stejná firma vlastnila i Melvillův film noir *Druhý dech*, a když jsme o něj později žádali, byl nám *Samuraj* najednou nabídnut. Tak jsme po něm okamžitě skočili.“

Retrospektiva Jeana-Pierra Melvilla, režiséra považovaného za otce francouzské Nové vlny, zahrnuje deset snímků – devět, které Melville režíroval, a již zmíněný dokument *Krycí jméno Melville*, v němž vystupuje rovněž portugalský novinář **Rui Nogueira**, který osobně Melvillovy snímky ve Varech uvedl.

„Rui je nesmírně fajn člověk, který miluje filmy,“ prozrazuje



Foto: KVFF

Mladý Alain Delon ve snímku *Samuraj*

Karel Och. „Máme společnou známou Melanii Tebb, která nás před lety seznámila, a Rui mi věnoval svou knihu Film podle Melvilla ve francouzštině.“ Právě kniha pomohla dotvořit dramaturgickou koncepci retrospektivy. Limitem totiž bylo devět, maximálně deset snímků, které bylo na festivalu možné uvést, a tak dramaturgie vybrala ty, jenž měl sám Melville podle knihy rozhovorů nejraději.

Patří mezi ně kriminálky *Práskač*, *Druhý dech*, *Bob hazardér* (típ doktorky Zaoralové) a samozřejmě *Samuraj*, kterým dominuje postava gangstera amerického typu v trenčkotu a klobouku do čela, filmy zabývající se společenskými tématy a morálkou (*Hrozná děťa*) i snímky situované do válečného období (*Mlčení moře*, *Kněz Léon Morin*).

Francouzský režisér scenáristický vycházel z literárních předloh,

spolupracoval mimo jiné s Jeanem Cocteauem, kterému údajně dovolil režírovat několik scén snímku *Hrozná děťa*. V Melvillových filmech se prostrídala celá elita francouzského filmu: mladíčky Jean-Paul Belmondo, charismatický Lino Ventura, Alain Delon, Yves Montand nebo milovaný Bourvil.

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

● Melville točil o gangsterech, i když o nich říkal, že jsou „patetičtí lůzři“. Autorem prvního filmu se stal v šesti letech, i když později tvrdil, že samotné filmování je vlastně „nudnou, jednotvárnou formalitou, kterou nenávidí“. Dle kritiků byl esteticky velmi originální, přestože hojně prosazoval myšlenku, že „povinností filmu je být komerční“.



Autentická česká a asijská kuchyně.
Unikátní lázně v bývalé renesanční kapli.
Originální koktejly v moderním baru.
Nezapomenutelné oslavy, bankety, svatby.
Nejpříjemnější personál v Praze.

Víc než jen luxusní postele.



Nebovidská 459/1, 118 00 Praha 1, tel.: 233 088 888, www.MandarinOriental.com/Prague

REPORTÁŽ

RESTAUROVANOU VERZI HOŘÍ, MÁ PANENKO
VIDĚLI PRVNÍ DIVÁCI

Smích namísto lamentace

„Na letošním festivalu vidíme kromě filmů také hodně faceliftů,“ uvedl včera ve 14:00 ve Velkém sále Thermalu Marek Eben slavnostní mezinárodní premiéru zrestaurované verze komedie **Hoří, má panenko**.

„Zatímco u faceliftů obličejů je závěrečný výsledek jen málokdy podobný originálu, u filmů má být kýžený výsledek opačný,“ pokračoval moderátor.

Klára Kolářová

Digitální omlazení díla **Miloše Formana** z roku 1967 finančně podpořila Nadace České bijáky, která se chce i do dalších let zaměřit na restaurování klenotů české kinematografie, speciálně československé nové vlny.

Před snímkem zhlédli diváci krátký dokument, v němž tvůrci vzpomínají na průběh přípravy filmu. „Bylo to jedno z mých nejlepších natáčení,“ líčil režisér. „Scénář jsme psali mezi hraním karet a kulečnickem.“ Forman nechal kameramanovi **Miroslavu Ondříčkovi** volnou ruku. Hlavním záměrem bylo, aby výsledek nepůsobil „moc studeně“.

Nadčasové poselství

Když se na plátně objevila úvodní scéna s pozvánkou na hasičský ples spojený s tombolou a volbou královny krásy, diváci se spokojeně uvelebili. Valná část už snímek viděla, jeho poselství však vnímají jako stále aktuální.

„Na českém maloměstě nebo vesnici to pořád chodí stejně,“ myslí si šestadvacetiletá Aneta Sosnová. „*Panenu*“ sledovala již podruhé, a mohla se tak soustředit na technologické změny. „Oživení vnímám hlavně v detailech, zřetelnější mi připadala i hloubka ostrosti.“ S tím souhlasí také její partner, devěťadvacetiletý Marek Disman.

„Takový skvělý film si velké plátno určitě zaslouží. S problémy, které ukazuje, jako je krádeň nebo malost myšlení, se česká společnost trápí dodnes.“

Podobný pohled sdílí i dvadvacetiletý Martin Kříž, podle něhož si nešvar krádeň můžeme docela dobře vztáhnout na dnešní politickou situaci.

„Lepší se to, ale pořád ještě není zdaleka všechno vyřešené. I proto je dobré chodit na filmy, které jsou v problematice, jíž se zabývají, nadčasové,“ uzavírá student.

Prasečí hlava a pralinky

Forman místo akademické lamentace o šeredném stavu společnosti používá smích. A tak se diváci i včera hihňali při scénkách upatlané volby královny krásy nebo již zlidovělé pasáže, kdy jeden z hasičů nabízí zlodějům tomboly důstojné řešení se slovy „A až zhasnem, tak to zase vraťte na svoje místa“. Těto narážky využil i Marek Eben, který před promítáním vyzval diváky k tomu, aby si po zhasnutí sáhli do svědomí a všechno odcizené vrátili na původní místa.

Po promítání následovala na terase Thermalu párty s tombolou. Mezi soutěžními cenami nechyběla uzená prasečí hlava, houpací plyšová lama nebo rumové pralinky. Pořadatelé (pro jistotu) obehnali tombolu provazem.

O dalších projekcích restaurované kopie vlastníci práv již jednají. A podle Michala Breganta, ředitele Národního filmového archivu, jenž se na restaurování podílel, je o pofestivalovou distribuci velký zájem, takže se těšme do kinosálů. ■



Foto: Milan Malíček

Hoří, má panenko: Návštěvníky projekce u sálu stylově vítal hasič.

PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

8:30

Kino Čas 4C1

The Story of Film: An Odyssey / Příběh filmu: Odysea

Režie: Mark Cousins
United Kingdom, 2011, 900 min.



Za filmovou událost sezony lze bez přehánění označit patnáctihodinový dokumentární projekt, Cousinsův sugestivní „milostný dopis“ filmovému médiu, který zve na epickou cestu dějinami kinematografie.

This 15-hour documentary series can without exaggeration be labelled the film event of the season. Cousins's suggestive "love letter" to the film medium invites us on an epic journey through the history of film.

9:00

Velký sál 411

Le doulous / Práskáč

Režie: Jean-Pierre Melville
France, Italy, 1962, 108 min.

Maurice Faugel začne hned po svém propuštění z vězení pracovat na pomstě. První krok se mu sice podaří, ale postupně se zaplétá do sítě komplikovaných vztahů.

Immediately upon his release from prison, Maurice Faugel begins working out

a plan of revenge. Although his first step succeeds, he gradually gets mixed up in a web of personal complications.

10:00

Espace Dorleans 4E1

Pojktanten / Hlemýžďky

Režie: Ester Martin Bergsmark
Sweden, Denmark, 2012, 72 min.



Zatímco si režisér Ester Martin Bergsmark a umělec a spisovatel Eli Levén vychutnávají společnou koupel, vymýšlejí příběh o fantazijním světě Pojktanten. Jeho středobodem je chlapec polapený mezi dvěma pohlavími, který si, aby přežil, vytvoří třetí.

While director Ester Martin Bergsmark and artist and writer Eli Levén enjoy a shared bath, they think up a story about a fantasy world called Pojktanten. Their focal point is a young man trapped between two genders who invents a third one in order to survive.

10:00

Kino Drahomíra 4K1

Tvoje slza, můj děšť: Přítomnost Arnošta Lustiga / Tvoje slza, můj děšť: Přítomnost Arnošta Lustiga

Režie: Eva Lustigová
Czech Republic, 2012, 53 min.

Autorský dokument Evy Lustigové, natáčený v průběhu čtyř let, zaznamenává vzájemná setkání a osobní rozhovory s jejím otcem, v nichž vzpomíná na bezstarostné dětství přerušené nacistickou okupací, na hrůzy pobytu v koncentračním táboře, pobyt v Izraeli a USA či na celoživotní přátelství s Otou Pavlem.

Collecting footage over the course of four years, Eva Lustigová's documentary records her meetings and interviews with her father, in which he recalls a carefree childhood cut short by the Nazi occupation, the horror of life in a concentration camp, the beginnings of his writing career, living in Israel and the USA, and his lifelong friendship with Ota Pavel.

10:00

Kinosál B 451

Umanutá / Umanutá

Režie: Miroslav Janek
Czech Republic, 2012, 59 min.



Vizuálně vytříbený portrét přibližuje život jedné z nejosobitějších a zároveň nejkontroverznější přijímaných českých filmových režisérek Drahomíry Vihanové, která kvůli své umanutosti neváhala obětovat filmovému řemeslu svůj soukromý život.

This visually sophisticated portrait presents the life and work of one of the most original and, at the same time, controversial Czech movie directors, Drahomíra Vihanová, whose burning desire to create led her to sacrifice her personal life to the art of film.

10:00

Malý sál 423

Hemel / Hemel

Režie: Sacha Polak
Netherlands, Spain, 2012, 80 min.



Svým líčením nutkavého a značně nekonvenčního sexuálního chování mladé ženy působí Hemel zpočátku jako jakási verze Studu. Debutující režisérka Sacha Polaková však na rozdíl od Steva McQuee-na věnuje stejnou pozornost také složitým rodinným vztahům, jež utvářejí hrdinčinu osobnost a podmiňují její chování.

A tale of a young woman's compulsive and transgressive sexual behavior, Hemel at first feels like a Dutch female version of Shame. But unlike Shame, helmer Sacha Polak's debut pays equal attention to the complex family bonds that underlie its protagonist's psychological makeup and inform her actions.

10:30

Kongresový sál 433

Cut / Střih

Režie: Amir Naderi
Japan, 2011, 132 min.

V New Yorku usazený iránský tvůrce natočil v Japonsku příběh mladého filmáře a milovníka klasické kinematografie Sudžio, který se rozhodne splatit dluh dotírající mafii radikálním způsobem.

The New York-based Iranian director went to Japan to shoot the story of Shuji, a young filmmaker and lover of classic cinema, who decides to pay off his debt to the Yakuza in a radical way.

10:30

Lázně III 4L1

Seenelkäik / Houbaření

Režie: Toomas Hussar
Estonia, 2012, 93 min.

Tragikomedie s prvky thrilleru staví na modelovém příběhu, jehož děj postupně odkrývá chování jednotlivých postav a jejich neschopnost „přežít“ v neznámém prostředí, které obnažuje jejich charaktery.

A tragicomedy with a wisp of thriller anchored to a model story: Through the behavior of the individual protagonists, the plot gradually reveals their inability to "survive" in an unknown environment that lays their characters bare.

10:30

Pupp 4P2

Deine Schönheit ist nichts wert... / Tvoje krása nemá cenu...

Režie: Hüseyin Tabak
Austria, 2012, 85 min.



Dvanáctiletý snilek Veyssel, který do Vídně přišel s rodiči z rodného Turecka, prožívá první milostné vzplanutí. Talentovaný debutant Hüseyin Tabak umně těží z kontrastu chlapčových idylických představ a nelehkých životních podmínek v imigrantské komunitě.

Twelve-year-old dreamer Veyssel, who left Turkey with his parents to make a home in Vienna, falls in love for the first time. Talented debutant Hüseyin Tabak skillfully draws on the contrast between the idyllic notions that fill the boy's head and the difficult living conditions within an immigrant community.

11:00

Městské divadlo 4D1

Kosmos / Kosmos

Režie: Reha Erdem
Turkey, Bulgaria, 2010, 122 min.

Záhadný, pomatený neznámý muž (snad šaman) přichází do zasněženého příhraničního města... Tentokrát zasadil Reha Erdem konflikt mezi společností a jedincem do kontextu kosmického lyrismu.

A mysterious, half-lunatic stranger (a shaman?) arrives at a snowy border town... This time around, Reha Erdem has put the theme of the conflict between society and the individual in a context of cosmic lyricism.

11:30

Velký sál 414

Reality / Reality Show

Režie: Matteo Garrone
Italy, France, 2012, 115 min.

Laureát Velké ceny z festivalu v Cannes Matteo Garrone překvapil odklonem od stylu proslulé Gomorry v příběhu neapolského prodáváče ryb a příležitostného entertainera Luciana, který se coby kandidát na účast v proslulé reality show nečekaně ocitá přede dveřmi vily Velkého bratra.

Grand Prix winner Matteo Garrone surprised audiences at Cannes this year with a stylistic shift away from his famous Gomorrah. Here he tells the story of Neapolitan fish salesman and occasional entertainer Luciano who, as a prospective candidate on a famous reality show, suddenly finds himself knocking on the door to the Big Brother house.

12:30

Kino Čas 4C4

eŠteBák / Konfident

Režie: Juraj Nvota
Slovak Republic, Czech Republic, Poland, 2011, 108 min.



Napínavý příběh z časů, kdy státní moc zasahovala do soukromí lidí více, než bylo zdravé. Když se mladý radioamatér Adam stane agentem, nečiní tak proto, aby škodil jiným...

A tale of suspense from a time when state power invaded people's privacy more than was strictly healthy. When a young ham radio operator named Adam decides to become an agent, it's not because he wants to hurt others...

12:30

Kinosál B 452

Rodina je základ státu / Rodina je základ státu

Režie: Robert Sedláček
Czech Republic, 2011, 106 min.

Liborovi už klepe na dveře policie, kterou zajímá, kde vzal peníze na luxusní vilu. Pro Libora je zase podstatné, že se jeho blízcí mají dobře, a tak s celou rodinou vezme nohy na ramena.

The police are knocking on Libor's door and are interested to know where he got the money for his luxury villa. Libor is simply interested in his family's welfare, and so he does a bunk with them.

12:30

Malý sál 424

**Hvidstengruppen – Nogel
må dø for at andre kan leve / Tento život**

Režie: Anne-Grethe Bjarup Riis
Denmark, 2012, 122 min.



Film natočený podle skutečných událostí z okupovaného Dánska roku 1940 vypráví o odbojové skupině Hvidsten, působící ve venkovské oblasti východního Jutska.

Germany occupies Denmark on April 9, 1940. Based on fact, the film tells the story of the Hvidsten group, ordinary men and women from a village in eastern Jutland.

13:00

Divadlo Husovka 4H2

Zvonky štastia / Zvonky štěstí

Režie: Jana Bučková, Marek Šulík
Slovak Republic, 2012, 62 min.



Ve slovenské romské osadě žije dvojice, která se ve svém každodenním snění stává Karlem Gottem a Darou Rolins. Rozhodne se jim poslat vzkaz.

A Slovak Romany settlement is home to two people who dream daily of becoming Karel Gott and Dara Rolins. The pair decide to send their idols a message.

13:00

Espace Dorleans 4E2

Leave Me Like You Found Me / Nech mě, jak mě našel

Režie: Adele Romanski
USA, 2012, 80 min.

Erin a Cal spolu kdysi chodili a teď se dali znovu dohromady. Jejich výlet do národního parku ale dává tušit, že staré neřesti nezmizely a oba se pozvolna začínají divit tomu, proč jsou vlastně spolu.

Erin and Cal used to go out together, and now they're together again. During their trip to a national park, however, it becomes obvious that the old vices haven't gone away, and eventually both begin to wonder why they're even together.

13:00

Kino Drahomíra 4K2

This Ain't California / Tohle není Kalifornie

Režie: Marten Persiel
Germany, 2011, 90 min.

Zábavně sestříhaný snímek přibližuje s využitím černobílých animací, náladového retrosoundtracku a nespočtu archivních amatérských záběrů počátky skateboardové subkultury v tehdejším východním Berlíně v 80. letech minulého století.

A wittily edited movie that makes use of black-and-white animation, a lighthearted retro-soundtrack, and countless archive amateur shots as it takes a closer look at the inception of the skateboarding subculture of 1980s East Berlin.

13:30

Lázně III 4L2

Poupata / Poupata

Režie: Zdeněk Jiráský
Czech Republic, 2011, 93 min.



„Je to náš sen? Tak přes to nejede vlak!“ říká uklízečka Kamila svému muži, který pracuje jako dispečer na trati. Lidé jako oni to však s plněním snů nemají tak snadné – nejprve se totiž musejí postarat o nezbytnosti každodenního života.

"Is that our dream? There's no way around it!" cleaning lady Kamila says to her husband, who works as a railway dispatcher. Of course, people like them have a hard time fulfilling their dreams – first they have to take care of the necessities of daily life.

13:30

Pupp 4P4

Camion / Kamion

Režie: Rafaël Ouellet
Canada, 2012, 95 min.

Vdovec Germain je zkušený řidič kamionu. Jednoho dne se stane účastníkem dopravní nehody, při níž zemře neznámá žena. Od té chvíle se stále více propadá do deprese.

pokračování na straně 7 ➡

Amour
a film by
Michael Haneke

French Films on 47th Karlovy Vary International Film Festival

SUNDAY | NEDĚLE 1. 7.

11:00 Thermal, Velký sál – 313
Le samouraï / Samuraj
Jean-Pierre Melville, 100 min – ME

16:30 Lázně III – 3L3
Léon Morin, prêtre | Kněz Léon Morin
Jean-Pierre Melville, 114min – ME

16:30 Richmond – 3R3
Tabu Miguel Gomes, 110 min – H

19:00 Espace Dorleans – 3E4
La meilleure façon de marcher | Nejlepší způsob chůze
Claude Miller, 89 min – OP

19:00 Pupp – 3P6
Amour | Láska
Michael Haneke, 127 min – H

19:00 Divadlo Husovka – 3H4
The Reach of Resonance | Vlny dlouhého dosahu
Steve Elkins, 116 min – MO

21:30 Kino Čas – 3C7
Noor Cagla Zencirci, Guillaume Giovanetti, 79 min – FI

22:00 Pupp – 3P8
Paradies: Liebe | Ráj: Láska
Ulrich Seidl, 120 min – H

22:00 Espace Dorleans – 3E5
On Tracks | Na obhlídce
Laurent Navarri, 12 min – FS

MONDAY | PONDĚLÍ 2. 7.

9:00 Thermal, Velký sál – 411
Le doulous | Práskáč
Jean-Pierre Melville, 108 min – ME

11:30 Thermal, Velký sál – 414
Reality | Reality Show
Matteo Garrone, 115 min – H

15:30 Kino Čas – 4C5
Nos jours, absolument doivent être illuminés | Ať jsou naše dny prozářené
Jean-Gabriel Périot, 22 min – D

16:00 Divadlo Husovka – 4H3
Aglaée Rudi Rosenberg, 19 min – PS

16:00 Espace Dorleans – 4E3
Noor Cagla Zencirci, Guillaume Giovanetti, 79 min – FI

16:30 Lázně III – 4L3
Les enfants terribles | Hrozná děti
Jean-Pierre Melville, 105 min – ME

16:30 Pupp – 4P5
Praktični vodič kroz Beograd sa pevanjem i plakanjem | Praktický průvodce Bělehradem za zpěvu a slz
Bojan Vuletić, 87 min – EW

19:00 Espace Dorleans – 4E4
Terraferma | Pevnina
Emanuele Crialese, 88 min – H

unifrance

INSTITUT FRANÇAIS

➡ pokračování ze strany 6

Widower Germain is an experienced truck driver. One day he becomes involved in an automobile accident that leaves an unknown woman dead. From that moment on he spirals into depression.

13:30 Richmond 4R2

Hwacha / Bezmocný

Režie: Young-joo Byun
South Korea, 2012, 117 min.



Stačí několik minut na benzinové pumpě, a život se obrátí naruby. Poté, co mladému muži zmizí snoubenka, vydává se po stopách záhadného úniku, i když zpočátku nemá vůbec žádné indicie.

All it takes is a couple minutes at a gas station to turn your life upside down. After a young man's fiancée vanishes he sets out to solve her mysterious disappearance despite having not even one clue to go on.

14:00 Městské divadlo 4D2

L / L

Režie: Babis Makridis
Greece, 2012, 87 min.



Čtyřicetiletý muž má střechu nad hlavou – jedná se však o střechu auta, které nepouští, ve kterém jezdí pro med a v němž přijímá návštěvy. A to je ještě to nejmenší!

A 40-year-old man has a roof over his head, albeit the roof of a car he refuses to

leave. He uses his vehicle to transport honey and to entertain guests. And that's just the beginning!

14:00 Velký sál 415

V tumane / V mlze

Režie: Sergei Loznitsa
Germany, Russia, Latvia, Netherlands, Belarus, 2012, 128 min.

Drama, jehož smutným hrdinou je drážní dělník Sušenja, nespravedlivě obviněný z kolaborace s okupanty, vyniká nejen rafinovaným vyprávěním a uchvacující obrazovou stránkou, ale i kongeniální prací se zvukem.

A drama, whose sad hero is railway worker Sushenya, a man unjustly accused of collaborating with the enemy. The film excels not only for its sophisticated narrative and fine visuals, but also for its equally superb soundtrack.

15:30 Kino Čas 4C5

A Story for the Modlins / Příběh pro Modlinovy

Režie: Sergio Oksman
Spain, 2012, 26 min.

I'm Leaving on Wednesday / Odjízdim ve středu

Režie: Clara Bodén
Sweden, Norway, 2012, 10 min.

Nos jours, absolument, doivent être illuminés / Ať jsou naše dny prozářené

Režie: Jean-Gabriel Périot
France, 2012, 22 min.

15:30 Kinosál B 453

The Door / Za zavřenými dveřmi

Režie: István Szabó
Hungary, Germany, 2012, 97 min.

Úspěšná spisovatelka Magda si do svého elegantního domu najme jako hospodyně postarší sousedku Emerenc Sherdássovou. Díky starosvětsky dokonalému servisu je ochotná přehlížet podivné chování staré ženy.

Successful writer Magda hires a housekeeper, elderly neighbor Emerenc Sherdás, to clean her elegant home. Thanks to the perfect, old-fashioned service, Magda is willing to overlook Emerenc's odd behavior.

15:30 Malý sál 425

Arrugas / Vrásky

Režie: Ignacio Ferreras
Spain, 2011, 89 min.



V ručně animovaném vyprávění Ignacia Ferreras se mísí pochmurná skutečnost domova důchodců s magickým surrealismem. Film vznikl na základě komiksu Paca Roca.

The bleak reality of an old folk's home meets magical surrealism in Wrinkles, the hand-drawn animated feature from director Ignacio Ferreras, based on the 2008 comic book Paco Roca.

16:00 Divadlo Husovka 4H3

Until the River Runs Red / Než se řeka zbarví rudě

Režie: Paul Wright
United Kingdom, 2010, 27 min.

Šestnáctiletá Chloe je jedinou dcerou Boha. S rodiči tráví dny na cestách hledáním mystické „rudé řeky.“

Sixteen-year-old Chloe is the only daughter of God. Travelling around with her parents, she spends her days searching for the mythical "Red River."

Aglaée / Aglaée

Režie: Rudi Rosenberg
France, 2010, 20 min.

Benoît prohraje na školním hřišti sázku s kamarády. O co se vsadí? Že pozve postiženou spolužačku Aglaée na rande.

Benoît loses a bet with his friends in the school playground – now he has to ask his disabled classmate Aglaée out on a date.

Killing the Chickens to Scare the Monkeys / Zabij kuře, vystrašíš opici

Režie: Jens Assur
Sweden, 2011, 24 min.

Devět scén odehrávajících se v Čínské lidové republice, kde politika a strategie diktátorského režimu mají nedozírné následky pro jeden lidský život.

Nine scenes set in the People's Republic of China, where the politics and strategies of the dictatorial regime have unforeseen consequences for one particular human life.

Til alle minne venner / Mejm kámošum

Režie: Behrouz Bigdeli
Denmark, 2010, 29 min.

Mark a Sonny, dva pankáči a nejlepší kámoši, vždycky drželi při sobě. Když se Markovi naskytne šance dostat se z předměstí, stojí před nelehkým rozhodnutím. Zůstat, nebo odejít?

Punks Mark and Sonny are thick as thieves and have always stuck together. When Mark gets the chance to move to the big city, he finds himself in a dilemma. Should he stay or should he go?

Love at First Sight / Láška na první pohled

Režie: Michael Davies
United Kingdom, 2012, 10 min.

Věříte v lásku na první pohled? Když Arthur spatří Ruth, je mu jasné, že existuje...

Do you believe in love at first sight? When Arthur claps eyes on Ruth, he is left in no doubt...

16:00 Espace Dorleans 4E3

Noor / Noor

Režie: Čağla Zencirci, Guillaume Giovanetti
France, Pakistan, 2010, 79 min.



Noor opustil pákistánskou transgenderskou komunitu Khusras, vystupuje jako

muž a přijal chlapeckou práci ve firmě dekorující dálková nákladní auta. Dokonce si našel dívku, která ho miluje takového, jaký je...

After leaving Pakistan's Khusras transgender community, Noor appears as a man and takes a man's job at a company that decorates transport trucks. He even finds a girl who loves him as he is...

16:00 Kino Drahomíra 4K3

Á annan veg / Doprava doleva

Režie: Hafsteinn Gunnar Sigurðsson
Iceland, United Kingdom, 2011, 85 min.



Okouzující tragikomedie vypráví o dvou mužích, kteří se ocitají na důležité životní křižovatce. Významnou úlohu ve filmu hraje islandská krajina.

In 1980s Iceland, two highway maintenance men find themselves at a figurative crossroads in this beguiling character-driven dramedy that uses the harshly beautiful landscape as a principal character.

16:30 Lázně III 4L3

Les enfants terribles / Hrozné děti

Režie: Jean-Pierre Melville
France, 1949, 105 min.



Elisabetha a Paul jsou spojeni zvláštním sourozeneckým vztahem, který je žene do neustálých pútek a excentrického chování. Když zůstanou ve svém sirotčím údelu

osamoceni, začínají se v nich probouzet další prapodivné sklony.

Elisabetha and Paul are joined by a special sibling bond which drives them to constant bickering and eccentric behavior. When they're left to their orphaned fate, other bizarre tendencies awaken within them.

16:30 Pupp 4P5

Praktični vodič kroz Beograd sa pevanjem i plakanjem / Praktičky průvodce Bělehradem za zpěvu a slz

Režie: Bojan Vuletić
Serbia, Germany, France, Hungary, Croatia, 2011, 87 min.

Povídková romantická komedie, která na pozadí proevropských snah dnešního Srbska vypráví s inteligentním humorem, nadhledem a lehce podvrtnou ironií o lásce v současném Bělehradě čtyřikrát jinak.

Set against the backdrop of a pro-European, modern Serbia, this collection of mini-romantic comedies uses intelligent humour, insight and lightly subversive irony to describe love in contemporary Belgrade in four different ways.

16:30 Richmond 4R3

Fecha de caducidad / Zárúčni lhůta

Režie: Kenya Márquez
Mexico, 2011, 100 min.



Osvaldo je závislý na své matce, která mu kromě jiného stříhá nehty a krmit ho. Jeho zmizení je však pro oddanou rodičku tragédií. Vydává se do márnice i nemocnic, aby v sobě vykřesala naději, že je milovaný syn naživu...

Osvaldo is dependent on his devoted mother who, among other things, cuts his

➡ pokračování na straně 8

Panter z Varů: na vlnách publika

Skupina ČEZ, geniální panter
47. ročníku MFF Karlovy Vary



SKUPINA ČEZ

www.cez.cz/mffkv

➔ pokračování ze strany 7

nails and feeds him. When he suddenly disappears she is devastated. She checks the morgue and the hospitals in order to spark a little hope that her beloved son is alive...

17:00

Městské divadlo 4D3

Teddy Bear / Mazel

Režie: Mads Matthiesen
Denmark, 2012, 93 min.



Profesionální kulturista se rozhodne nalézt pravou lásku na cestě do Thajska. Uvnitř erotických podniků však nenachází spřízněnou bytost, která by odkryla za vypracovaným tělem i jeho křehkou duši.

A professional bodybuilder decides to find true love on a trip to Thailand. However, he can't find the kindred spirit who would, in turn, discover a fragile soul concealed within his finely honed body.

17:00

Velký sál 416

Romanzo di una strage / Román o jednom masakru

Režie: Marco Tullio Giordana
Italy, 2012, 121 min.

Předlohou filmu se stal bombový útok, k němuž došlo 12. prosince 1969 v bance na Piazza Fontana v Miláně. Pozadí případu bylo natolik složité, že tvůrci nepotřebovali nic romantizovat, aby vytvořili působivé kriminální drama a současně i obraz Itálie oné doby.

The film tells the story of a huge bomb explosion which occurred on 12 December 1969 at a bank on Piazza Fontana in Milan. The background to the case was so complex that the filmmakers didn't have to romanticise any details in order to create both a compelling crime drama and a faithful image of Italy at that time.

18:30

Kino Čas 4C6

El Bella Vista / Bella Vista

Režie: Alicia Cano
Uruguay, Germany, 2012, 73 min.

Hravý snímek zaznamenává proměnu klubovny bývalého provinčního uruguayského fotbalového týmu Bella Vista v nevěstinec pro transvestity a poté v katolickou kapličku.

This playful movie records the transformation of a soccer clubhouse, formerly used by Uruguay's provincial Bella Vista team, into a transvestite brothel and, finally, into a Catholic chapel...

18:30

Kinosál B 454

Camera obscura / Camera obscura

Režie: Maru Solores
Spain, Germany, 2011, 92 min.

Když nevidomé Ane, hýčkané rodinou, ale izolované od světa, věnuje příbuzný malý fotoaparát, změní se jí život. Dívka se učí fotografovat poslepu a zachytit tak někdy věci, které měly zůstat utajeny.

Although isolated from the world, blind Ana is pampered by her family – but when a relative gives her a small camera it changes her life. The girl learns to take pictures and begins capturing things that were supposed to remain hidden.

18:30

Malý sál 426

Black Pond / Černá tůň

Režie: Tom Kingsley, Will Sharpe
United Kingdom, 2011, 83 min.



Křehká komedie vyprávějící s černým humorem o poněkud nefunkční středostavovské rodině, do jejíhož života zasáhne setkání s neznámým podivínem.

This brittle, sepulchral comedy is about a fraying suburban family crossing paths with a disturbed stranger.

19:00

Divadlo Husovka 4H4

Under African Skies / Pod africkou oblohou

Režie: Joe Berlinger
USA, South Africa, 2012, 108 min.



Film rekapituluje příběh Paula Simona a jeho superúspěšného „afrického“ alba Graceland (1986). To sice zviditelnilo africkou kulturu, ale Simon se dočkal tvrdého obvinění, že porušil kulturní bojkot JAR vyhlášený OSN.

The film recaps the story of Paul Simon and his incredibly successful "African" album Graceland (1986). The LP brought recognition to African culture, but Simon was accused of breaking the United Nations' cultural boycott of South Africa.

19:00

Espace Dorleans 4E4

Terraferma / Pevnina

Režie: Emanuele Crialese
Italy, France, 2011, 88 min.



Tři generace rodiny starého rybáře Ernesta, žijící na ostrůvku, kde už rybolov nahradila turistika, nečekaně naruší Afričanka Sára, kterou vyplavilo moře. Podle úřadů ji rodina nesmí ukrývat, ale Sára čeká dítě.

Three generations of old fisherman Ernesto's family live on an island where

tourism has replaced the fishing industry. One day an African woman named Sara unexpectedly washes up on shore. According to the authorities, the family must report her, but Sara is expecting a baby.

19:00

Kino Drahomíra 4K4

Dur d'être dieu / Je těžké být bohem

Režie: Antoine Cattin, Pavel Kostomarov
Switzerland, Russia, 2012, 67 min.

Kostomarov a Cattin zaznamenávají už deset let trvající a dosud neukončené natáčení nového filmu ruského režiséra Alekseje Germana st. podle románu bratrů Strugackých.

Kostomarov and Cattin record the ten-year, as yet unfinished, shooting of the new film by Russian director Aleksei German, Sr. based on a novel by the Strugatsky brothers.

19:00

Kongresový sál 436

Vast / Uvniř

Režie: Rolf van Eijk
Netherlands, 2011, 50 min.

Intenzivní intimní drama vnitřně křehké, ale navenek tvrdé dospívající dívky, která přichází do nápravného zařízení, z blízkosti zkoumá psychologický stav člověka, jenž se snaží překročit stín své minulosti.

An intense and intimate drama of an inwardly fragile, outwardly tough teenage girl who has been sent to a correctional facility. There her psychological state is laid bare as she tries to overcome shadows from the past.

19:00

Pupp 4P6

Mars et Avril / Mars a Avril

Režie: Martin Villeneuve
Canada, 2012, 90 min.

Originální vesmírná féerie spojuje témata umění, duchovna, vynálezu a lásky a na stříbrné plátno se v ní vrací jeden z nejvýraznějších tvůrců kanadského filmu Robert Lepage jako hologram.

This original cosmic spectacle combines the themes of art, spirituality, inventiveness, and love – and offers a special treat: Robert Lepage, one of Canada's foremost filmmakers, returns to the silver screen as a hologram.

19:00

Richmond 4R4

Keyhole / Kličovou dírkou

Režie: Guy Maddin
Canada, 2011, 94 min.

Tajemný dům, v němž se zjevují dávno zapomenuté postavy i výjevy. Gangsteri, vztahové anomálie, krásné tapety.

A mysterious house holds onto the traces of long forgotten characters and scenes. Gangsters, relationship anomalies, beautiful wallpaper...

19:30

Lázně III 4L4

Tmář a jeho rod aneb Slzavé údolí pyramid / Tmář a jeho rod aneb Slzavé údolí pyramid

Režie: Karel Vachek
Czech Republic, Slovak Republic, 2011, 199 min.



Nejnovější dokumentární esej Karla Vachky se zabývá tenkou hranicí mezi netrounou vírou v Boha a institucionalizovaným náboženstvím a zároveň připomíná potřebu zdravého skepticismu a nutnosti nevěřit ničemu, co se tváří jako „jistota“.

Karel Vachek's latest documentary essay deals with the fine line between an internal belief in God and institutionalized religion. At the same time it brings up the need for a healthy sense of skepticism and the benefit of not believing in anything that advertises itself as certain.

19:30

Městské divadlo 4D4

Bez wstydu / Beze studu

Režie: Filip Marczewski
Poland, 2012, 80 min.

Osmnáctiletý Tadžik přijíždí na prázdniny ke své nevlástině sestře Ance. Brzy vychází najevo, že city, které mladík k sestře chová, překračují společensky akceptovatelné meze.

Eighteen-year-old Tadžik arrives at the home of his elder half-sister Anka for vacation. It soon comes to light that the feelings the young man entertains for his sister overreach socially accepted norms.

20:00

Velký sál 417

Kamihate shoten / Obchod na konci světa

Režie: Tatsuya Yamamoto
Japan, 2012, 104 min.

Do visky Kamihate si lidé často kupují jen jednosměrný lístek. A směr by potřebovala najít i majitelka místního obchodu, která zabředá do smutku a které hrozí, že se také vydá na útes, odkud není cesty zpět.

People often buy a one-way ticket to the hamlet of Kamihate. The owner of a local shop too is seeking a way out of the sorrow she's mired in, seeking to 'avoid' that long walk to the cliffs from which there is no return.

21:30

Kino Čas 4C7

Love Me Not / Neměj mě rád

Režie: Gilitte Pik Chi Leung
Hong Kong, 2011, 92 min.

Aggie a Dennis jsou dávní kamarádi, které spojuje nejen byt, v němž společně žijí. Zatímco Dennis má ve své homosexuální orientaci jasno, Aggie už méně.

Aggie and Dennis are old friends, connected by more than the flat they share. While Dennis is clear about being gay, Aggie is starting to be less so.

21:30

Kinosál B 455

DONT STOP / DONT STOP

Režie: Richard Reřicha
Czech Republic, Slovak Republic, 2012, 98 min.



Píše se rok 1983 a punk si našel cestičky i do znormalizovaného Československa. Svou přirozenou silou si získal i partičku kamarádů, kteří cítí, že právě hudbou se mohou postavit ubíjející každodenní realitě.

It's 1983 and punk has finally clawed its way to Normalization Czechoslovakia. Inspired by punk's natural power, a group of friends discovers that music can help them stand up to the grueling reality of everyday life.

21:30

Malý sál 427

Hell / Výheň

Režie: Tim Fehlbaum
Germany, Switzerland, 2011, 86 min.

Píše se rok 2016 a svět je v důsledku prudkého nárůstu globálního oteplování vyprahlou pouštinou. Přezívají jen nejpřípustnější jedinci nebo ti, kteří se neštítí násilí; nezřídka je však třeba obojí.

It's 2016, and the world is a desiccated wasteland following a massive spike in global warming. Those who survive are either resourceful or violent, and sometimes both.

22:00

Espace Dorleans 4E5

Keep the Lights On / Neodcházej

Režie: Ira Sachs
USA, 2012, 102 min.

Sexuálně otevřený záznam deset let trvajícího intimního vztahu dokumentaristy Erika s právníkem Paulem. Sexuální i emocionální uspokojení je střídáno dramatickými propady a roztržkami.

A sexually open account of a ten-year relationship between documentary filmmaker Erik and lawyer Paul. Sexual and emotional satisfaction alternate with dramatic upheavals and breakdowns.

22:00

Kino Drahomíra 4K5

Izlet / Výlet

Režie: Nejc Gazvoda
Slovenia, 2011, 85 min.

Film otevřeně vypovídá o vzpomínkách, očekáváních a úzkostech trojice někdejších přátel ze střední školy, o pocitech odcizení a nejistoty generace mladých lidí postarávajících jakékoliv ideály či směřování.

Three best pals from high school remember the past and confront their fears about the future. A Trip is an emotionally honest tale that captures the alienation and uncertainty of a generation lacking purpose and ideals.

22:00

Kongresový sál 437

Tepenin ardi / Za kopcem

Režie: Emin Alper
Turkey, Greece, 2012, 94 min.

Svého otce přijíždí na odlehklý turecký ostrov navštívit syn se svými dvěma potomky. Rodinné setkání je však poznamenáno skupinou narušitelů, kteří přicházejí na jejich rozsáhlé pozemky.

A man arrives in a remote Turkish village with his two children in order to visit his father. The family reunion, however, is blighted by a group of intruders who appear on their extensive plot of land.

22:00

Městské divadlo 4D5

Whore's Glory / Sladký život kurev

Režie: Michael Glawogger
Austria, Germany, 2011, 119 min.

Tři kontinenty, tři jazyky, tři kultury, tři doby světové prostituce. Vizualně opojný dokument nahlíží do nevěstinců v Thajsku, Bangladéši a Mexiku. Bez předsudku a opovržením ukazuje bezvýhodnost života děvky, v němž se intimita stala zbožím.

Three continents, three languages, three cultures, three forms of world prostitution. This visually heady documentary takes a look at brothels in Thailand, Bangladesh, and Mexico. Without prejudice or disdain, it shows the hopelessness of the lives of women for whom intimacy has become a commodity.

22:00

Pupp 4P8

Inni / Inni

Režie: Vincent Morisset
Canada, Iceland, United Kingdom, 2011, 75 min.

Druhý koncertní film islandských Sigur Rós je vizuálně pravým opakem barevné road movie Heima. Toto jsou temnější a psychedelicky omarnější Sigur Rós, než jaké jsme dosud znali.

The second concert film focusing on the Icelandic band Sigur Rós is visually the exact opposite of the colourful road movie Heima. This is Sigur Rós in a darker and psychedelically more intoxicating frame of mind.

22:30

Velký sál 418

Lawless / Země bez zákona

Režie: John Hillcoat
USA, 2012, 115 min.

Pozoruhodná režisérsko-scenáristická dvojice John Hillcoat a Nick Cave (The Proposition) se vrací s gangsterkou z časů prohibice o pověstných bratrech Bondurantových, jejichž poklidné obchodování s alkoholem vlastní výroby v odlehklé koutě americké Virginie jednoho dne naráží na umanutý odpor zvláštního agenta Rakeše.

Remarkable directing-screenwriting duo John Hillcoat and Nick Cave (The Proposition) are back with a gangster movie set in the prohibition era. The film tells the tale of the famous Bondurant brothers, whose uneventful bootlegging trade in a remote corner of Virginia one day comes up against the dogged resistance of special agent Rakes.

23:59

Kino Čas 4C8

Serbuan Maut / Zátah

Režie: Gareth Huw Evans
Indonesia, 2011, 100 min.

Zátah na mafiánského bosse se nezdaří a policejní komando zůstává odříznuto v přízemí jeho neproniknutelného sídla. Přezivší se budou muset probojovat přes desítky patřičných po zubu ozbrojených zločinců.

An unsuccessful raid on a mafia boss leaves a police commando cut off on the ground floor of his impenetrable residence. The survivors are going to have to fight their way through ten floors packed to the gills with armed thugs.

23:59

Malý sál 428

A Little Bit Zombie / Tak trochu zombie

Režie: Casey Walker
Canada, 2011, 88 min.

Když si Steve naplánoval víkend se snoubenkou uprostřed romantické divočiny, rozhodně nečekal, že se z něj stane zombie. Snoubenka se ho ale odmítne vzdát a společně tak budou muset bojovat nejen proti společenským předsudkům, ale také proti nelítostnému zabíjačovi zombiů a jeho krásné asistentce.

When Steve planned a weekend with his fiancée to a romantic wilderness, he certainly didn't expect to become a zombie. But his fiancée refuses to give him up, and together they must fight against social prejudices – and a merciless zombie slayer and his lovely assistant.

AEROKRAŤAS 2012
9. ROČNÍK soutěže krátkých filmů
PŘÍHLÁŠKY POSÍLEJTE DO 30. 9. 2012
WWW.KINOAERO.CZ

POROTA
JAKUB KOHÁK / JIŘÍ MÁDL
DARINA KŘIVÁNKOVÁ
LINDA ARLANOVÁ

Hey you!
We are
short
movies!

100 minut
FRANKIE DUKHAN

AEROKRAŤAS 2012
soutěž krátkých
filmů

7 minut
3 min.
1 min.
1 min.
1 min.

Aero
KINO AERO.CZ

EUROPA CINEMAS
MINISTERSTVO KULTURY
PRAHA
PRAHA
PRAHA
A2
cinema
METROPOLIS
RESPEKT
STUDENT POINT.CZ

SOUTĚŽ DOKUMENTÁRNÍCH FILMŮ

Krach jednoho amerického snu

Již více než dvacet let se **LAUREN GREENFIELD**, jedna z nejvýznamnějších amerických fotografek, věnuje fenoménu konzumu a bohatství. Ve svém celovečerním dokumentárním debutu **Versailleská královna** se zaměřila na soukromý život milionářského páru Jackie a Davida Siegelových, kteří se rozhodli vybudovat největší rodinné sídlo v USA.

Filip Šebek

■ Oba vaši hlavní protagonisté pocházejí ze skromných poměrů. Představovali pro vás ztělesnění amerického snu?

Přesně tak. Jejich pohádkové bohatství jim nespadlo samo do klína, dopracovali se k němu každodenní tvrdou dřinou. David s Jackie jsou plní protikladů a právě komplexnost jejich povah pro mě byla asi nejzajímavější částí příběhu. Když se kvůli ekonomické krizi začali potýkat s finančními problémy, už to nebyl příběh o jedné konkrétní rodině – začal se měnit v alegorii o bohatých Američanech a o chybách, které jsme všichni udělali v době předcházející ekonomické krizi. Nejen my v USA, ale také lidé třeba v Irsku, na Islandu a v dalších zemích.

■ Co na vašem filmu našťvalo Davida Siegela do té míry, že se snažil zabránit jeho premiérovému uvedení na festivalu Sundance?

Hlavní problém byl, že on celý

film ani neviděl. Byl rozčilený z propagačních materiálů, kde se uvádělo, že snímek je mimo jiné o tom, jak boháč přišel na mizinu. Přitom tato slova sám říká na kameru, bohužel na ně ale během skoro tři roky trvajícího natáčení asi zapomněl. A asi se mu nelíbilo, že jsem snímek zakončila krachem jeho obchodních aktivit v Las Vegas. Chtěla jsem, aby měl film i určité morální poselství varující před naší chamtivostí a nenasytností. Vždyť kdyby se David spokojil s těmi miliardami, které měl, o nic by nepřišel. On ale chtěl víc a víc, peníze neustále investoval, takže pak většinu prostě ztratil. Jeho hlavní obchodní aktivitou byl prodej hypoték lidem ze střední třídy a zároveň neustálé půjčování si peněz od banky.

■ Nemáte pocit, že se momentálně nacházíme v době kulturní obsese bohatými lidmi? V čem jste chtěla, aby byl váš film jiný než populární reality show ze života boháčů?

Předně jsem chtěla ukázat, že život Davida s Jackie je něco zce-



Foto: Jan Handrejch

Americká dokumentaristka Lauren Greenfield je známá především jako fotografa – *American Photo Magazine* ji zařadil mezi 25 nejvýznamnějších současných fotografů.

la jiného než tyto v Americe velmi oblíbené pořady ze života různých bohatých rapperů a jiných celebrit. Televize jsou toho plné a běží to denně hodiny a hodiny. Svou fotografickou i dokumentaristickou tvorbou se snažím odhalit nejrůznější důsledky této obsese. Hezky je to vidět v případě Jackiiny asijské chůvy pocházející z nuzných poměrů, která se mi svěřila, že než u nich začala pracovat, myslela si z podobných televizních pořadů, že život milionáře musí být zcela bezstarostný. Byla přesvědčená, že se takový

člověk každé ráno vzbudí se zářivým úsměvem na rtech. A teď vidí, že oni chtějí stále víc a víc a nikdy nejsou spokojení. To myslím vystihuje poselství mého filmu zcela přesně.

Versailleská královna
1. 7. 19:00 Kino Drahomíra

NA VÝCHOD OD ZÁPADU

Adidasky za pět prstů

Polský režisér **PIOTR MULARUK** přivezl do Varů **Yumu**, svůj celovečerní debut ironizující polská zlatá devadesátá.

Barbora Baronová

Bujarý večírek ve značkové teplákovce, zlaté řetězy na krku, obscurní polský hudební styl disco polo, natupírované vlasy a fialové oční stíny... „Malé pohraniční město, v němž neexistuje zákon, kde vládne zkorumpovaný šerif a kde o osudu obyvatel rozhodují psanci. Nepřipomíná vám to něco? Po pádu komunismu takhle vypadaly hranice východní Evropy,“ objasňuje režisér, scenárista a producent Mularuk paralelu à la western mezi „divokým Východem“ a Divokým západem. „Yuma se jmenuje město a vězení v Arizoně, juma je pak od něj odvozený polský slangový výraz označující kradení zboží ze západních obchodů, hlavně německých.“

Mularukovo drama mapuje dobu výrazných politických změn, jak ji vnímá mladík Zyga, jenž bere „spravedlnost“ do svých rukou a s pomocí všehoschopné tetičky vlastní příhraniční pajzl si konečně dopřává vytoužené adidasky, solárko nebo kabriolet. Jen ta láska se za peníze pořád koupit nedá... „Sice jsem se s jumou osobně nesetkal, ale to téma mě fascinovalo. Dodnes je tabu. Poláci oficiálně nikdy nekradli a Němci s tím oficiálně vždy souhlasili.“

Snímek stojí na poměrně zajímavé interpretaci dějin. „Poláci, kteří se na krádežích podíleli, je



Režisér Piotr Mularuk angažoval pro složení hudby do svého snímku našeho Jana P. Muchowa.

zdůvodňovali tím, že Němci rozpoutali válku a pak ještě se vším utekli. Teď žijí v luxusu a oni nemají nic, takže mají právo vzít si zpět to, co jim patří. Ale běžní Poláci se za takové chování stydí,“ tvrdí Mularuk, který svůj snímek směřoval k hranicím magického realismu i westernu. Holá realita by podle něj pro diváky nebyla stravitelná: „Věřte mi, byl by to horor. Fakt horor!“

Yuma
1. 7. 12:30 Kino Čas

10 films

Today the 10 films of the LUX Prize 2012 Official Selection will be unveiled at the 47th Karlovy Vary International Film Festival



European Parliament's LUX Prize: to stimulate public debate and to support the circulation of European (co)productions.





Poštovní dvůr včera odpoledne: „Matějí, slyšíš mě?“



„Kláro, neslyším, přidej!“



„Zato my vás slyšíme až moc dobře! Uberte!“



Herec Thomas Bo Larsen se klaní výkonnému řediteli MFF KV Kryštofu Muchovi.



Bohdan Sláma se za oplátku podepíše komukoli.



Hoří, má panenko! Vyhrál jsem v tombole prasečí hlavu!

ZTRACENO VE VARECH

GÓL! TŘETÍ KOLO TERÉNNÍ HRY FESTIVALOVÉHO DENÍKU

2:0 pro vás

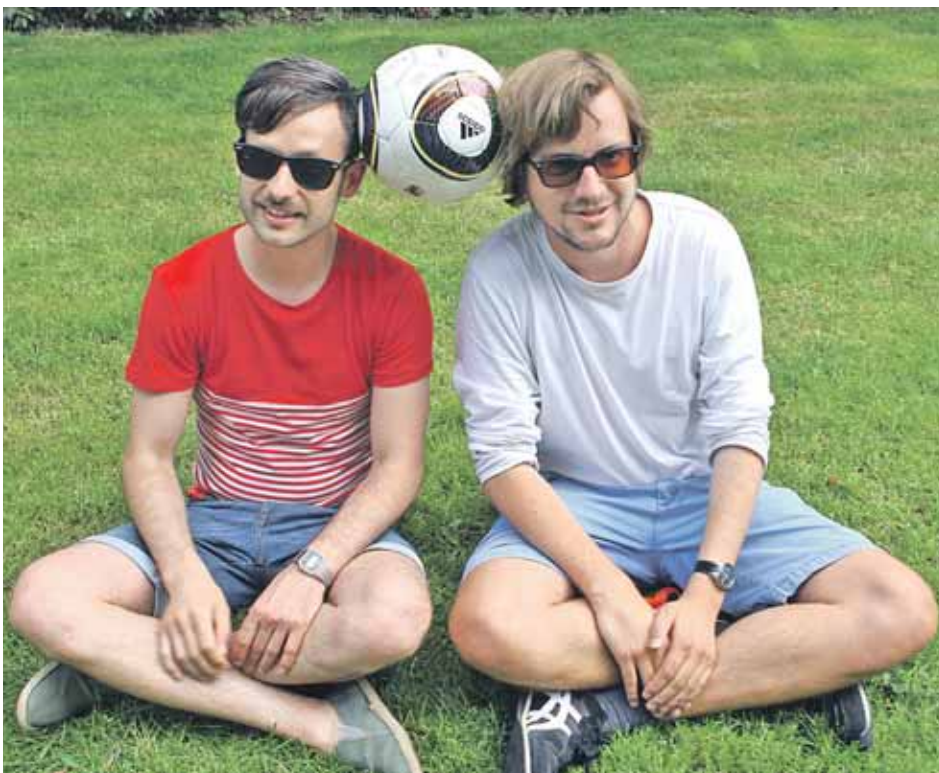
Ztracené paměti Miloše Formana nalezeny! Ovšem **PAVEL ABRAHÁM** a **TOMÁŠ BOJAR**, autoři fotbalového soutěžního dokumentu **Dva nula**, postrádají svou oblíbenou merunu.

Knihu Miloše Formana a Jana Nováka *Co já vím?* včera našel dvacetiletý student matematiky Dan Šafka. Na výtisk Festivalového deníku čekal ráno ještě před šestou, ačkoliv noviny dorazily do stojanů podle plánu až ve čtvrt na sedm. „Čekali jsme tam ještě s jednou slečnou, ale já jsem si cestou stopl auto, takže jsem měl náskok. Když jsem paní za volantem řekl, ať jede co nejrychleji k hasičárně, asi si chudák myslela, že někde hoří,“ smál se při vzpomínce na ranní akci Dan, který si do redakce našeho deníku přišel pro nový mobilní telefon a unikátní certifikát, který jeho oblíbenec Miloš Forman podepsal exkluzivně pro Festivalový deník.

Dnešní hledání bude jednodušší. Pokud jste včera viděli Bojarův a Abrahámův dokument o fotbalových fanoušcích a zvlounech na derby Sparta–Slavia, víte, jak ti dva milují míč na zeleném pažitě. Včera večer si šli začutnat na stadion do čtvrti Drahovice a bum ho, míč byl pryč. Najdete ho?

Se zbrusu novým a velmi kvalitním kopačkem pak hned upalujte do redakce Festivalového deníku v prvním patře hotelu Thermal. Přidáme vám k němu chytrý telefon Vodafone Smart II a taky certifikát podepsaný pány dokumentaristy.

PS: Každý den můžete s hlavním partnerem festivalu soutěžit také o koloběžku. Indicii najdete na <http://tam.jevary>.



Dokumentaristé Pavel Abrahám a Tomáš Bojar: Víc hlav víc ví. A pak že fotbal nemá logiku!



Dan Šafka, matematik milující film a Miloše Formana

DNES PŘIJÍŽDĚJÍ



Sergej Loznica



Jan Prušinovský



Timo Novotný



Sharon Bar-Ziv



Michal Hogenauer



Bojan Vuletić

Dnes nás navštíví režisér **Sergej Loznica**, který do sekce Horizonty přiváží svůj druhý celovečerní snímek *V mlze*. Soutěžní dokument *Trasy myšlenek* představí režisér **Timo Novotný**, který k němu napsal scénář a podílel se i na střihu a kameře. Do Fóra nezávislých přiváží režisérka **Gillette Pik Chi Leung** svůj hraný debut *Neměj mě rád*, k němuž napsala scénář i hudbu, stála za kamerou a sama jej sestříhala.

Přijíždějí také **Sharon Bar-Ziv**, scenárista a režisér filmu *Místnost 514*, a **Babis Makridis**, režisér a spoluautor scénáře snímku *L*, jež jsou oba zařazeny v sekci Jiný pohled. Do téže sekce přiváží svůj film *Za zdmi* i scenárista a režisér **David Lambert**.

Michal Hogenauer, režisér a spoluautor scénáře, představí svůj film *Tambylles* v přehlídce České filmy 2011–2012, stejně jako režisér **Juraj Nvota** svůj snímek *eŠteBák*. Dorazí i **Olmo Omerzu**, režisér a spoluautor scénáře filmu *Příliš mladá noc*. Očekávan je rovněž **Jan Prušinovský** s filmem *Okresní přebor – Poslední zápas Pepika Hnátka*.

Scenárista a režisér **Zdeněk Jiráský** přiváží film *Poupata* do sekce Na východ od Západu. Přijede i **Bojan Vuletić**, režisér a spoluautor scénáře k filmu *Praktický průvodce Bělehradem za zpěvu a slz*, a **Filip Marczewski**, režisér snímku *Beze studu*, jenž se zabývá citlivým tématem vztahu mezi sourozenci. Podobnou látku zpracovává *Nepopsatelný příběh* zařazený do sekce Jiný pohled, jež přiváží scenárista, režisér, střihací a koproducent **Dan Sallitt**.

Přijíždí i herec **Kento Fukajia**, který bude zastupovat soutěžní snímek *Obchod na konci světa*.

FESTIVALOVÝ DENÍK

Oficiální deník 47. ročníku MFF KV, zvláštní vydání deníku Právo. Vychází denně od 29. 6. do 7. 7. 2011. Vydává Borgis, a. s., Slezská 2127/13, 121 50 Praha 2, IČ 00564893. ISSN 1211-2119, MK ČR 5701.

Šéfredaktorka: Veronika Bednářová (Lidové noviny). **Zástupce šéfredaktorky:** Zbyněk Vlasák (Salon, Právo). **Editorka:** Kateřina Kadlecová (Reflex). **Manažerka programu a fotoprodukční:** Markéta Černá. **Asistentka:** Zuzana Kučerová. **Redakce:** Barbora Baronová, Klára Kolářová, Pavla Maxová, Kristýna Pleskotová, Filip Šebek, Jaroslav Švelch. **ENGLISH SECTION – Editor:** Cóllín O'Connor. **Reporters:** Will Tizard, Gillian Furnes, Peter Le Couteur. **Prekladatelka:** Pavla Horáková.

Inzerce: Maya Palová, tel.: 602 118 507. **Distribuce:** Vladimír Veselý, tel.: 602 166 672. **Redakce:** Hotel Thermal, I. P. Pavlova 11, Karlovy Vary, tel.: 359 002 525, e-mail: denicek@kviff.com. **Tiskne:** Borgis, a. s. – tiskárna Neotypia.